

1 TROBAR ET ENTENDRE oder POIETIK UND HERMENEUTIK

*Porque trobar é cousa en que jaz
entendimento (Alfons der Weise)*

Der *grand chant courtois*, die französische Nachbildung der occitanischen Trobadorlyrik¹, gilt dank der inzwischen als «bahnbrechend» bzw. «definitiv» angesehenen Studien Robert Guiettes², Roger Dragonettis und Paul Zumthors³ allgemein «als schon zu den Anfängen autonomer Kunst zu rechnende *poésie formelle*» (Jauß, *Alterität* 1977, 18), und es fehlt nicht an namhaften Gelehrten, die das Guiettesche Prinzip der «Poesie der Gemeinplätze» als *das* «Stilisationsprinzip der höfischen Dichtung» (Köhler, *Zur Struktur* ²1972, 37) oder gar der mittelalterlichen Lyrik schlechthin betrachten⁴.

Allein die formalistische Konzeption der höfischen Lyrik beruht nicht wirklich auf einer «grundlegenden Umwertung» (Köhler, *Zur Struktur* ²1972, 30), auf einem «Paradigmenwechsel (der) Interpretationsgeschichte» (Jauß, *Ästhetische Erfahrung* 1975, 389)⁵, sondern vielmehr auf einer

¹ Mit dem von Dragonetti (*La technique poétique* 1960) eingeführten Terminus *grand chant courtois*, der offensichtlich an den mittelalterlichen Sprachgebrauch angelehnt ist (vgl. *I 1r Vez ci l'abecelaire dels grans chans* «Hier das alphabetische Verzeichnis der großen Lieder» = der altfranzösischen Minnelieder), bezeichne ich hier und im folgenden die französische Trobadorlyrik («Trouvèrellyrik») des 12. und 13. Jahrhunderts (vgl. Zumthor, *Essai de poésie médiévale* 1972, 189: «Ce que, d'un terme heureux, Dragonetti a nommé le *grand chant courtois* . . .»). Die Übertragung des Begriffs auf den occitanischen Minnesang (vgl. u. a. Payen, *Le bonheur* 1980, 7) ist nicht ratsam.

² Vgl. Jauß, *Ästhetische Erfahrung* 1975, 387 Anm. 6: «Auch die bahnbrechenden Abhandlungen wie z. B. *La poésie formelle* sind meist 10–15 Jahre vor den *Questions de littérature* in Zeitschriften erschienen, worauf hingewiesen werden muß, um Guiettes Priorität [sc. gegenüber der heutigen Avantgarde] zu dokumentieren».

³ Vgl. Bec, *La lyrique française* 1977 (Bd. 1), 17: «Nous l'avons démontré ailleurs, en nous appuyant notamment sur les travaux définitifs de R. Dragonetti [sc. *La technique poétique* 1960] et de P. Zumthor [sc. *Langue et technique* 1963] . . .».

⁴ Vgl. Lerond, *Chastelain de Couci* 1964, 43: «Le récent ouvrage de DRAGONETTI montre, grâce à un nombre très élevé de documents convaincants, que les poètes courtois ne recherchaient guère l'originalité, mais plutôt la soumission totale aux lieux communs, aux formules techniques qui constituaient la tradition de la lyrique médiévale»; Bec, *Nouvelle Anthologie* ²1972, 62: «[...] on peut dire, avec M. Robert Guiette, que la lyrique médiévale est «un jeu de la poésie du lieu commun»».

⁵ In Wahrheit handelt es sich allenfalls um eine Akzentverschiebung, wie aus den